

Don JUAN CARLOS ETXEZARRETA VILLALUENGA Jn.

**Donostiako Udaleko Idazkari Nagusia naizen honek
Secretario General del Ayuntamiento de San Sebastián**

**Neuk ziurtatua:
Certifico:**

Donostiako Udaleko Bozeramaileen Batzordeak, 2020ko maiatzaren 7an izan zuen ez ohiko bileran, erakunde adierazpen hau onartu zuen, aho batez:

Que la Junta de Portavoces del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián, en sesión extraordinaria celebrada el 7 de mayo de 2020, aprobó, por unanimidad, la siguiente Declaración Institucional:

“Donostian izan den jenero indarkeria kasuaren aurrean egiten dugun gaitzespena

“Declaración de condena ante el último caso de violencia de género en Donostia / San Sebastián

Donostian azken orduotan izan den jenero indarkeri kasuaren aurrean, Udalak honako hau adierazten du:

Tras el último caso de violencia de género registrado en Donostia / San Sebastián en las últimas horas, el Ayuntamiento quiere manifestar:

1.- Udalak erabateko irmotasunez gaitzesten du gure bizilagunak jasandako eraso larria. Gure hirian gertatutako indarkeria matxistak eragindako beste gertaera bat izan da, eta guztiz arbuigarria deritzogu.

1.- Su más rotunda condena de la grave agresión sufrida por nuestra vecina, en un nuevo episodio de violencia machista ocurrido en nuestra ciudad que rechazamos tajantemente.

2.- Babesa eta elkartasuna adierazi nahi dio eraso tamalgarri honen biktimari, bai eta bere familia eta hurbileko ingurukoei ere. Udalak biktimari eskainiko dio Udalaren arreta zerbitzuen, eta babes juridiko, soziala eta psikologikoa, eta behar duen laguntza guztia. Halaber, urrutiratze aginduak betearazteko bide guztiak har ditzaten eskatzen diegu dagokien erakundeei.

2.- Su apoyo y solidaridad con la víctima de esta lamentable agresión, así como a sus familiares y entorno cercano. El Ayuntamiento pone a su disposición los servicios de atención y apoyo jurídico, social y psicológico así como cuanta ayuda pueda necesitar. Además, emplazamos a todas las instituciones competentes a extremar la atención para hacer cumplir las órdenes de alejamiento.

3.- Mota honetako erasoak gure gizartean oraindik nagusi diren indarkeria matxistaren eta genero desberdintasuneko jarreraren adierazpenik higuigarrienak dira eta Udalak guztiz gaitzesten ditu. Ezinbestekoa da lanean jarraitzea, gizartea eta hiriko giza eragileekin batera, balioetan oinarritutako heziketaren eta gizon eta emakumeen arteko berdintasunaren

3.- Este tipo de agresiones no son sino la expresión más despreciable de la violencia machista y de las actitudes de desigualdad de género que aún imperan en nuestra sociedad y contra la que este Consistorio se opone de manera contundente. Es necesario seguir trabajando en la educación en valores y en la igualdad entre hombres y mujeres, y es



alde. Beharrezkoa da, halaber, azpimarratzea horrelako jarrerak eragiten dituzten faktoreetan egunez egun esku hartzen jarraitu behar dela”.=====

necesario asimismo insistir en que hay que actuar día a día en los factores que inducen este tipo de actitudes”.
=====

Eta, horrela jasota geratzeko eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Alkatetzak agindu eta ontzat emanik, egiaztagiri hau egin dut, Donostian, 2020ko maiatzaren 27an.

Y, para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta certificación visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a 27 de mayo de 2020.

IDAZKARI NAGUSIA – EL SECRETARIO GENERAL

Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA

ALKATEAK O. E. -
V. ° B. ° DEL ALCALDE: